Tesinas

(Sección elaborada por Paloma Chico Ortega y Mercedes Burrel Arguis)

TESINA 1.
Autora: Lucrezia B. Porto Bucciarelli.

Título: *Le strutture linguistiche del proverbio studiate sul materiale dell'Atlante Paremiologico Italiano.*

Director de Tesina: Dr. Temistocle Franceschi.

Fecha de presentación: 1982.

Centro de realización: Facoltà di Lettere e Filosofia. Universidad de Urbino (Italia).

Materia: Paremiología (estudio lingüístico) y Paremiografía.

Resumen: Teniendo en cuenta las teorías de Archer Taylor, G. Permjakov, M. Kuusi y, especialmente, T. Franceschi, Lucrezia B. Porto Bucciarelli toma como elemento de trabajo el corpus de 8.000 paremias procedentes del Atlante Paremiologico Italiano así como su metodología con el objeto de analizar sus características formales (rima, ritmo, aliteraciones, paralelismos estructurales, repeticiones, etc.), lo que lleva a individualizar las estructuras sintácticas y las fórmulas lingüísticas que sustentan el mensaje sentencioso del refrán. Cuatro son las construcciones que aglutinan los refranes: hipotaxis (*Quando beve si esalta*), parataxis (*Più in alto si va, più il culo si mostra*), sintagma monofrástico (*Lupo non mangia lupo*) y sintagma elíptico (*Uomo di ingegno, uomo di impegno*).

Estructura:
Problemas relativos a la identificación del refrán.
Identificación del refrán mediante la estructura.
Identificación del refrán dentro de los enunciados sentenciosos tradicionales.
Distinción entre *proverbio* y *detto*.
Sinónimos y variantes formales de un mismo refrán.
El uso del refrán y su contexto.
Estudio sobre las características del refrán. Modalidad de organización de la recopilación paremiográfica.
Diversos criterios de sistematización paremiográfica.
La recopilación de Taylor.
El uso de la electrónica en la recopilación de paremias.
El sistema lógico-semántico de G. Permjakov.
El sistema-tipo internacional de M. Kuusi.
Consideraciones conclusivas sobre los criterios de sistematización paremiográfica de Permjakov y de Kuusi.
Análisis sintáctico-retórico del refrán.
El refrán como signo lingüístico: aspectos formales.
Varias propuestas de análisis.
Proposición de Porto Bucciarelli: cuatro fórmulas sintácticas en el proverbio.
Yustaposición y coordinación en el dicho proverbial.
Aspectos estructurales y expresivos: las repeticiones y el paralelismos.
Aspectos expresivos: la rima y el ritmo.
Caracteres formales más frecuentes en el refrán.
Sintagma elíptico.

Principales conclusiones: Si bien no existe un capítulo de "Conclusiones", de la lectura de la tesina se desprenden las siguientes: la importancia de la estructura formal para identificar el refrán y la necesidad de seguir investigando en esta línea.

Aportaciones:
. Estudio crítico de las principales teorías paremiológicas expresadas en la primera etapa de la revista *Proverbium* (1965-1975).
. Análisis de las construcciones sintácticas de las paremias.
. Propuesta de sistematización paremiográfica de acuerdo con un criterio sintáctico.

TESINA 2.
Autora: Claude Reyne.

Título: *La parémiologie nominale espagnole.*

Director de Tesina: Dr. Launay.

Fecha de presentación: 1990.

Centro de realización: Universidad de París III (Francia).

Materia: Paremiología (estudio lingüísico).

Resumen: Las características poéticas y rítmicas del refrán constituyen el objeto de este estudio, cuyos ejes temáticos son: a) el ritmo; b) la paronomasia o los fenómenos asonánticos y consonánticos; c) la estructura binaria, y d) la elipsis del verbo y sus consecuencias.

Se ha trabajado con un corpus de 311 refranes procedentes de los refraneros de Iñigo López de Mendoza (1541), Jose Mª Sbarbi (1923) y José Bergua (1984).

Estructura:
1. Elementos poéticos.
1.1. La métrica.
1.2. La paronomasia.
1.3. Conclusión.
2. Elementos structurales.
2.1. Estructura binaria o bimembración.
2.2. La elipsis del verbo.
2.3. Conclusión.
3. Conclusión.

Principales conclusiones:
. Algunos refranes son auténticos versos pero la gran mayoría sólo lo son en apariencia.
. El elevado número de frases rimadas es una de las particularidades del refrán. No es la riqueza de la rima lo que predomina, sino más bien el hecho de que existe un eco más o menos marcado, pronunciado, con el fin de aportar al refrán un ritmo y una identidad tales que resulta fácil de memorizar.
. La lógica matemática y, en particular, los conectores permiten mostrar la constante del refrán: la estructura binaria.
. Las principales construcciones gramaticales y sintácticas de los refranes son tres: el paralelismo, el quiasmo y el sistema comparativo.
. La elipsis verbal es una de las características del refrán.
. La ley de la economía lingüística puede servir para explicar la preferencia por los refranes sin verbos.

Aportaciones:
. Continuación de la línea paremiológica marcada en Francia principalmente con Mª de los Desamparados Brisa Ferrándiz (1978).